

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**60216-6**

Deuxième édition  
Second edition  
2006-05

---

---

---

**Matériaux isolants électriques –  
Propriétés d'endurance thermique –**

**Partie 6:  
Détermination des indices d'endurance  
thermique (TI et RTE) d'un matériau isolant  
en utilisant la méthode de «trame de durées  
fixes (fixed time frame)»**

**Electrical insulating materials –  
Thermal endurance properties –**

**Part 6:  
Determination of thermal endurance indices  
(TI and RTE) of an insulating material using  
the fixed time frame method**

© IEC 2006 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**X**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

AVANT-PROPOS.....	6
1 Domaine d'application .....	10
2 Références normatives.....	10
3 Termes, définitions, symboles et abréviations.....	12
3.1 Termes, abréviations et définitions .....	12
3.2 Symboles et termes abrégés .....	18
4 Protocole FTFM.....	20
4.1 Principes et objectifs .....	20
5 Détermination de TI.....	22
5.1 Méthodes de vieillissement.....	22
5.2 Durées et températures de vieillissement .....	22
5.3 Eprovettes d'essai .....	24
5.4 Essais de diagnostic.....	26
5.5 Choix des fins de vie .....	26
5.6 Etablissement de valeur de propriété initiale .....	28
5.7 Conditions de vieillissement .....	28
5.8 Méthode de vieillissement .....	28
6 Méthodes de calcul.....	30
6.1 Principes généraux.....	30
6.2 Précision des calculs.....	32
6.3 Dérivation des températures équivalentes aux valeurs de propriété.....	32
6.4 Analyse de régression (température en fonction du temps) .....	38
6.5 Essais statistiques.....	42
6.6 Graphique d'endurance thermique.....	46
7 Calcul et exigences pour résultats .....	46
7.1 Calcul des caractéristiques d'endurance thermique .....	46
7.2 Ecriture des résultats .....	48
8 Rapport .....	48
9 Détermination du RTE .....	50
9.1 Objectifs de la détermination du RTE .....	50
10 Symboles additionnels.....	50
11 Méthodes expérimentales.....	52
11.1 Choix du matériau de contrôle .....	52
11.2 Choix d'un essai de diagnostic pour l'importance du vieillissement.....	52
11.3 Méthodes de vieillissement.....	52
12 Méthodes de calcul.....	52
12.1 Principes généraux.....	52
12.2 Données d'entrée .....	54
12.3 RTE.....	54
12.4 Limites de confiance.....	54
12.5 Extrapolation .....	58

## CONTENTS

FOREWORD.....	7
1 Scope.....	11
2 Normative references .....	11
3 Terms, definitions, symbols and abbreviated terms.....	13
3.1 Terms, abbreviations and definitions .....	13
3.2 Symbols and abbreviated terms.....	19
4 FTFM protocol.....	21
4.1 Principles and objectives .....	21
5 TI determination .....	23
5.1 Ageing procedures .....	23
5.2 Ageing times and temperatures .....	23
5.3 Test specimens .....	25
5.4 Diagnostic tests.....	27
5.5 Selection of end-points.....	27
5.6 Establishment of initial property value .....	29
5.7 Ageing conditions.....	29
5.8 Procedure for ageing.....	29
6 Calculation procedures.....	31
6.1 General principles .....	31
6.2 Precision of calculations.....	33
6.3 Derivation of temperatures equivalent to property values.....	33
6.4 Regression analysis (temperature on time).....	39
6.5 Statistical tests.....	43
6.6 Thermal endurance graph .....	47
7 Calculation and requirements for results.....	47
7.1 Calculation of thermal endurance characteristics.....	47
7.2 Reporting of results.....	49
8 Report.....	49
9 RTE determination.....	51
9.1 Objectives of RTE determination .....	51
10 Additional symbols .....	51
11 Experimental procedures.....	53
11.1 Selection of control material .....	53
11.2 Selection of diagnostic test for extent of ageing.....	53
11.3 Ageing procedures .....	53
12 Calculation procedures.....	53
12.1 General principles .....	53
12.2 Input data.....	55
12.3 RTE.....	55
12.4 Confidence limits.....	55
12.5 Extrapolation .....	59

13 Résultats et rapport .....	58
13.1 Résultats des essais statistiques et numériques .....	58
13.2 Résultats .....	58
13.3 Rapport .....	60
Annexe A (normative) Organigramme de décision .....	62
Annexe B (normative) Tableau de décision .....	64
Annexe C (informative) Tableaux statistiques .....	66
Annexe D (informative) Durées et températures de vieillissement suggérées .....	72
Annexe E (informative) Figures .....	76
Annexe F (normative) Signification statistique de la différence entre deux estimations de régression .....	82
Annexe G (informative) Programmes informatiques pour la CEI 60216-6 .....	84
Figure E.1 – Graphique de la propriété en fonction de la température avec droite de régression .....	76
Figure E.2 – Graphique d'endurance thermique .....	76
Figure E.3 – Durées de vieillissement en fonction des températures en relation avec l'endurance thermique .....	78
Figure E.4 – Durées de vieillissement en fonction des températures en relation avec l'endurance thermique .....	78
Figure E.5 – Durées de vieillissement en fonction des températures en relation avec l'endurance thermique .....	80
Figure G.1 – Graphique d'endurance thermique .....	94
Tableau B.1 – Tableau de décision .....	64
Tableau C.1 – Fonction $\chi^2$ .....	66
Tableau C.2 – Fonction $t$ .....	66
Tableau C.3 – Fonction $F$ , $P = 0,05$ .....	68
Tableau C.4 – Fonction $F$ , $P = 0,005$ .....	70

13 Results and report .....	59
13.1 Results of statistical and numerical tests .....	59
13.2 Result .....	59
13.3 Report .....	61
Annex A (normative) Decision flow chart .....	63
Annex B (normative) Decision table .....	65
Annex C (informative) Statistical tables .....	67
Annex D (informative) Suggested ageing times and temperatures .....	73
Annex E (informative) Figures .....	77
Annex F (normative) Statistical significance of the difference between two regression estimates .....	83
Annex G (informative) Computer programs for IEC 60216-6 .....	85
Figure E.1 – Property-temperature graph with regression line .....	77
Figure E.2 – Thermal endurance graph .....	77
Figure E.3 – Ageing times and temperatures in relation to thermal endurance graph .....	79
Figure E.4 – Ageing times and temperatures in relation to thermal endurance graph .....	79
Figure E.5 – Ageing times and temperatures in relation to thermal endurance graph .....	81
Figure G.1 – Thermal endurance graph .....	95
Table B.1 – Decision table .....	65
Table C.1 – $\chi^2$ -Function .....	67
Table C.2– $t$ -Function .....	67
Table C.3 – $F$ -function, $P = 0,05$ .....	69
Table C.4 – $F$ -function, $P = 0,005$ .....	71

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

### MATÉRIAUX ISOLANTS ÉLECTRIQUES – PROPRIÉTÉS D'ENDURANCE THERMIQUE –

#### **Partie 6: Détermination des indices d'endurance thermique (TI et RTE) d'un matériau isolant en utilisant la méthode de «trame de durées fixes (fixed time frame)»**

#### AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60216-6 a été établie par le comité d'études 112 de la CEI: Evaluation et quantification des matériels et des systèmes d'isolation électrique.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition, publiée en 2003. Cette édition constitue une révision technique.

Par rapport à l'édition précédente, les modifications techniques majeures sont les suivantes.

- Cette édition a été complétée par l'Annexe G et le logiciel correspondant.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

### **ELECTRICAL INSULATING MATERIALS – THERMAL ENDURANCE PROPERTIES –**

#### **Part 6: Determination of thermal endurance indices (TI and RTE) of an insulating material using the fixed time frame method**

#### FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60216-6 has been prepared by IEC technical committee 112: Evaluation and qualification of electrical insulating materials and systems.

This second edition cancels and replaces the first edition, published in 2003. This edition constitutes a technical revision.

The significant technical changes with respect to the previous edition are as follows.

- This new edition has been supplemented by Annex G and the corresponding software.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
112/28/FDIS	112/32/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La CEI 60216, présentée sous le titre général *Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique*, comprend les parties suivantes:

- Partie 1: Méthodes de vieillissement et évaluation des résultats d'essai
- Partie 2: Détermination des propriétés d'endurance thermique de matériaux isolants électriques – Choix de critères d'essai
- Partie 3: Instructions pour le calcul des caractéristiques d'endurance thermique
- Partie 4: Etuves de vieillissement
- Partie 5: Détermination de l'indice d'endurance thermique relatif (RTE) d'un matériau isolant
- Partie 6: Détermination des indices d'endurance thermique (TI et RTE) d'un matériau isolant en utilisant la méthode de trame de durées fixes

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous «<http://webstore.iec.ch>» dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.



The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
112/28/FDIS	112/32/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

IEC 60216, under the general title *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties*, consists of the following parts:

- Part 1: Ageing procedures and evaluation of test results
- Part 2: Determination of thermal endurance properties of electrical insulating materials – Choice of test criteria
- Part 3: Instructions for calculating thermal endurance characteristics
- Part 4: Ageing ovens
- Part 5: Determination of relative thermal endurance index (RTE) of an insulating material
- Part 6: Determination of thermal endurance indices (TI and RTE) of an insulating material using the fixed time frame protocol

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## **MATÉRIAUX ISOLANTS ÉLECTRIQUES – PROPRIÉTÉS D'ENDURANCE THERMIQUE –**

### **Partie 6: Détermination des indices d'endurance thermique (TI et RTE) d'un matériau isolant en utilisant la méthode de «trame de durées fixes (fixed time frame)»**

#### **1 Domaine d'application**

La présente partie de la CEI 60216 spécifie les méthodes expérimentales et de calcul à utiliser pour en extraire les caractéristiques d'endurance thermique, l'indice de température (TI) et l'indice d'endurance thermique relatif (RTE) d'un matériau en utilisant la méthode de «trame de durées fixes (fixed time frame)».

Avec ce protocole, le vieillissement se produit après un petit nombre de durées déterminées, en utilisant le nombre approprié de températures de vieillissement tout au long de chaque durée pertinente, les propriétés des éprouvettes étant mesurées à la fin de chaque intervalle de temps. Cela diffère de la méthode de la CEI 60216-1, dans laquelle le vieillissement est effectué à un petit nombre de températures déterminées, la mesure des propriétés des éprouvettes se produisant après des durées de vieillissement variables en fonction de la progression du vieillissement.

Les essais de diagnostic employés dans la méthode de trame de durées fixes sont limités aux essais destructifs. La méthode n'a pas encore été appliquée aux essais non destructifs ni aux procédures d'essais d'épreuves.

Les deux indices d'endurance thermique TI et RTE déterminés selon le protocole FTFM (fixed time frame method), sont déduits des données expérimentales obtenues conformément aux instructions de la CEI 60216-1 et de la CEI 60216-2, et conformément aux modifications de la présente norme. Les méthodes de calcul et les essais statistiques sont différents de ceux de la CEI 60216-3 et de la CEI 60216-5.

#### **2 Références normatives**

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60212, *Conditions normales à observer avant et pendant les essais de matériaux isolants électriques solides*

CEI 60216-1:2001, *Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique – Partie 1: Méthodes de vieillissement et évaluation des résultats d'essai*

CEI 60216-2, *Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique – Partie 2: Détermination des propriétés d'endurance thermique de matériaux isolants électriques – Choix de critères d'essai*

CEI 60216-3:2002, *Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique – Partie 3: Instructions pour le calcul des caractéristiques d'endurance thermique*

## **ELECTRICAL INSULATING MATERIALS – THERMAL ENDURANCE PROPERTIES –**

### **Part 6: Determination of thermal endurance indices (TI and RTE) of an insulating material using the fixed time frame method**

#### **1 Scope**

This part of IEC 60216 specifies the experimental and calculation procedures for deriving the thermal endurance characteristics, temperature index (TI) and relative thermal endurance index (RTE) of a material using the “fixed time frame method (FTFM)”.

In this protocol, the ageing takes place for a small number of fixed times, using the appropriate number of ageing temperatures throughout each time, the properties of the specimens being measured at the end of the relevant time interval. This differs from the procedure of IEC 60216-1, where ageing is conducted at a small number of fixed temperatures, property measurement taking place after ageing times dependent on the progress of ageing.

The diagnostic tests employed in the fixed time frame method are restricted to destructive tests. The method has not as yet been applied to non-destructive or proof test procedures.

Both the TI and the RTE determined according to the FTFM protocol are derived from experimental data obtained in accordance with the instructions of IEC 60216-1 and IEC 60216-2 as modified in this standard. The calculation procedures and statistical tests are modified from those of IEC 60216-3 and IEC 60216-5.

#### **2 Normative references**

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60212, *Standard conditions for use prior to and during the testing of solid electrical insulating materials*

IEC 60216-1:2001, *Electrical insulating materials – Properties of thermal endurance – Part 1: Ageing procedures and evaluation of test results*

IEC 60216-2, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 2: Determination of thermal endurance properties of electrical insulating materials – Choice of test criteria*

IEC 60216-3:2002, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 3: Instructions for calculating thermal endurance characteristics*

CEI 60216-4-1, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 4-1: Ageing ovens – Single-chamber ovens*

CEI 60216-4-2, *Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique – Partie 4-2: Etuves de vieillissement – Etuves de précision pour des utilisations pouvant atteindre 300 °C*

CEI 60216-4-3, *Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique – Partie 4-3: Etuves de vieillissement – Etuves à chambres multiples*

CEI 60216-5, *Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique – Partie 5: Détermination de l'indice d'endurance thermique relatif (RTE) d'un matériau isolant*

CEI 60493-1:1974, *Guide pour l'analyse statistique de données d'essai de vieillissement – Première partie: Méthodes basées sur les valeurs moyennes de résultats d'essais normalement distribués*

IEC 60216-4-1, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 4-1: Ageing ovens – Single-chamber ovens*

IEC 60216-4-2, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 4-2: Ageing ovens – Precision ovens for use up to 300 °C*

IEC 60216-4-3, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 4-3: Ageing ovens – Multi-chamber ovens*

IEC 60216-5, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 5: Determination of relative thermal endurance index (RTE) of an insulating material*

IEC 60493-1:1974, *Guide for the statistical analysis of ageing test data – Part 1: Methods based on mean values of normally distributed test results*